

Isa

Chapter 46

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

עמוֹסוֹת נְשֹׂאתֵיכֶם וְלִבְהֵמָה לַחֲיָה עֲצֻבֵיהֶם הָיוּ נָבוּ קָרְס בֶּל כָּרַע 1
[עמוֹסוֹת] [נְשֹׂאתֵיכֶם] et-bétail mâchoire [עֲצֻבֵיהֶם] être [נָבוּ] [קָרְס] [קרסן] ne...pas [כָּרַע] [כרען]
[H6006](#) [H5385](#) [H0929](#) [H6091](#) [H1961](#) [H7164](#) [H1078](#) [H3766](#)
מְשָׂא לְעוֹפָה: מְשָׂא
fatigué fardeau
[H5889](#)

Bel s'est affaissé, Nebo se courbe ; leurs idoles ont été [mises] sur les animaux et sur le bétail : celles que vous portiez sont chargées, – un fardeau pour la [bête] lassée !

בְּשִׁבְיָ וְנַפְשָׁם מְשָׂא מִלֵּט יִכְלֹי לֹא יַחְדָּו כָּרְעוּ קָרְסוּ 2
dans-captivité et-leur-âme fardeau échapper pouvoir ne...pas ensemble [כָּרְעוּ] [קרסון]
[H5315](#) [H4422](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3766](#) [H7164](#)
הִלְכָה: ס הִלְכָה
(*) marcher
[H1980](#)

Ils se sont courbés, ils se sont affaissés ensemble ; ils n'ont pas pu sauver leur fardeau : eux-mêmes sont allés en captivité.

בְּטֵן מְנִי-הָעִמְסִים יִשְׂרָאֵל בַּיִת שְׂאֵרִית וְכֹל-יַעֲקֹב בֵּית אֵלֵי שָׁמְעוּ 3
sein de [הָעִמְסִים] Israël maison reste et-tout Jacob maison vers-moi entendre
[H0990](#) [H6006](#) [H3478](#) [H7611](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0413](#) [H8085](#)
מְנִי-רַחֵם: מְנִי-רַחֵם
[רַחֵם] de lever
[H5375](#)

Écoutez-moi, maison de Jacob, et vous, tout le résidu de la maison d'Israël, vous qui avez été chargés dès le ventre, [et] qui avez été portés dès la matrice :

אֶשָּׂא וְאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי שִׁיבָה וְעַד-הוּא אֲנִי זָקְנָה וְעַד- 4
lever et-je faire je porter je [שיבָה] et-jusqu'à il je [זָקְנָה] et-jusqu'à
[H5375](#) [H0589](#) [H0589](#) [H5445](#) [H0589](#) [H7872](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0589](#) [H2209](#) [H5704](#)
וְאֲנִי אֶסְבֵּל: וְאֲנִי אֶסְבֵּל: וְאֲנִי אֶסְבֵּל:
(*) et-échapper porter et-je
[H4422](#) [H5445](#) [H0589](#)

Jusqu'à votre vieillesse je suis le Même, et jusqu'aux cheveux blancs, je vous porterai. Moi, je l'ai fait ; moi, je porterai, et moi, je chargerai sur moi, et je délivrerai.

וְנִדְמָה: וְתַמְשְׁלוּנִי וְתַשּׁוּוּ וְתַדְמִינִי לְמִי 5
et-ressembler [וְתַמְשְׁלוּנִי] [וְתַשּׁוּוּ] [וְתַדְמִינִי] ressembler à-qui
[H1819](#) [H1819](#) [H4310](#)

À qui me comparerez-vous et m'égalerez-vous ou m'assimilerez-vous, pour que nous soyons semblables ?

אל	ויעשהו	צורף	ישכרו	ישקלו	בקנה	וכסף	מכיס	זהב	הזלים	6
vers	et-faire	purifier	[ישכרו]	peser	roseau	et-argent	[מכיס]	or	mépriser	
H0410		H6884		H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107	

ישתחוו:	אף	יסגדו
se-prosterner	aussi	se-prosterner
H7812	H0637	H5456

- Ils prodiguent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance ; ils louent un orfèvre pour qu'il en fasse un dieu : ils se prosternent, oui, ils l'adorent ;

ימש	לא	ממקומו	ויעמד	תחתיו	וניחהו	יסבלהו	כתף	על	ישאהו	7
s'éloigner	ne...pas	lieu	et-se-tenir	sous	et-laisser	porter	épaule	sur	lever	
H4185	H3808	H4725	H5975	H8478	H3240	H5445	H3802		H5375	

ס	ישוענו:	לא	מצרתו	יענה	ולא	אליו	יצעק	אף
(*)	sauver	ne...pas	détresse	répondre	et-ne...pas	vers-lui	crier	aussi
	H3467	H3808			H3808	H0413	H6817	H0637

ils le chargent sur l'épaule, ils le portent, et le posent à sa place ; et il se tient debout, il ne quitte pas sa place ; on crie bien à lui, mais il ne répond pas, il ne les sauve pas de leur détresse.

זכרו	זאת	והתאששו	השיבו	פושעים	על	לב	8
se-souvenir	cette	[והתאששו]	retourner	se-révolter	sur	cœur	
H2142	H2063	H0377	H7725	H6586			

Souvenez-vous de cela, et montrez-vous hommes ; rappelez-le à votre esprit, transgresseurs.

אלהים	עוד	ואין	אל	אנכי	כי	מעולם	ראשנות	זכרו	9
Dieu	encore	et-il-n'y-a-pas	vers	je	car	de-éternité	premier	se-souvenir	
H0430	H5750	H0369	H0410	H0595		H5769	H7223	H2142	

כמוני:	ואפס
comme	et-extrémité
H3644	

Souvenez-vous des premières choses de jadis. Car moi, je suis dieu, et il n'y en a pas d'autre ; [je suis] Dieu, et il n'y en a point comme moi,

תקום	עצתי	אמר	נעשו	לא	אשר	ומקדם	אחרית	מראשית	מגיד	10
se-lever	conseil	dire	faire	ne...pas	qui	et-orient	avenir	commencement	annoncer	
H6098	H0559			H3808			H0319	H7225	H5046	

אעשה:	חפצי	וכל
faire	plaisir	et-tout
	H2656	H3605

déclarant dès le commencement ce qui sera à la fin, et d'ancienneté ce qui n'a pas été fait, disant : Mon conseil s'accomplira, et je ferai tout mon bon plaisir,

אף	דברתי	אף	עצתי	עצתו	איש	מרחק	מארץ	עוט	ממזרח	קרא	11
aussi	parler	aussi	conseil	conseil	homme	loin	du-pays	[עוט]	de-l'orient	appeler	
H0637	H1696	H0637	H6098	H6098	H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121	

ס	אעשנה:	אף	יצרתי	אביאנה
(*)	faire	aussi	former	venir
		H0637	H3335	H0935

appelant du levant un oiseau de proie, d'un pays lointain l'homme de mon conseil. Oui, je l'ai dit, et je ferai que cela arrivera ; je me le suis proposé, et je l'effectuerai.

מַצְדָּקָה:	הַרְחֹקִים	לֵב	אַבִּירִי	אֵלַי	שָׁמְעוּ	12
de-justice	loin	cœur	puissant	vers-moi	entendre	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Écoutez-moi, vous au cœur dur, qui êtes éloignés de la justice !

בְּצִיּוֹן	וְנָתַתִּי	תֵּאָחֵר	לֹא	וְתִשׁוּעָתִי	תִּרְחֹק	לֹא	צְדִקְתִּי	קִרְבָּתִי	13
à-Sion	et-donner]תֵּאָחֵר[ne...pas]וְתִשׁוּעָתִי[éloigner	ne...pas	justice	s'approcher	
H6726	H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

ס	תְּפָאֲרָתִי:	לְיִשְׂרָאֵל	תִּשׁוּעָה
(*)	splendeur	à-Israël]תִּשׁוּעָה[
	H8597	H3478	H8668

J'ai fait approcher ma justice ; elle ne sera pas éloignée, et mon salut ne tardera pas ; et je mets en Sion le salut, [et] sur Israël ma gloire.